

Food Witu[ts]waas by Dan-Simon

Marmite

English

*Bitterness and despair,
my mouth is filled with a foul taste of the Devils earwax,
this black pot of savage darkness torments my very being,
and yet my heart is warmed and energized upon thy seeing,
on gloomy days of damp and cold you give me inner pax,
you restore and repair.*

Norsk

*Bitter fortvilelse,
min munn fylles av den ekkle smaken av et trolls ørevoks,
denne svarte potten av ur-mørke piner mitt innerste jeg,
og likevel, mitt hjerte varmes og gis liv når jeg ser deg,
på gråtunge dager, våte og kalde, er du min søte nox*,
en tilfredsstillelse.*

Jameld

*Bitwivelin farghwifin,
meü muth ist fullen met krüpinbesta, mesten ickaldodarjas,
meü sejel erg qualen ük an [ts]oirküt pot ot te Ravtaal,
éfenwel ye ist an prizan fruktkohkar und an zochzo kanal,
ohn däis met régen und winti béda, ye ist meü maltzas,
optbaazin und pässin.*

*) Norsk lakris godteri

Tea

English

*Sweet joy to my craving lip,
the heart is warmed and the tissues are restored, what ho!
Milky white golden honeysuckle from the fountain of youth,
connecting friends, those who wouldn't join are just uncouth!
On hard and painful days you'll be there to support me, no?
Keep a bag with you, is my tip.*

Norsk

*Sødme på leppene mine,
mitt indre varmes og hodet klarnes, hvilket vakkert under!
Melkehvit gyllen honingsirup fra ungdomskilden selv,
skaper samhörighet, den som ikke vil er en forbaska trel!
Du vil være der for å støtte og hjelpe meg i harde stunder,
Ha en tepose i lommene dine!*

Jameld

*Sët fröda ohn meü tunge,
me herta ist wärmi oberau und me yamunth ist [ts]arpüt,
kothix i an goldi vis nectar ew zofer India und nē Zur-aa.
Bibinden framkis, wi willon abwizen te za[ts]andfröda?
Eöx wés laame, ye zowis, te dass'st beréd vort'nü!
Aven an thësekja biréd zë!*